

# Diebstahl / Thievish love

Nr. 2 aus *Zwei Gesänge* op. 75, Coro (Soli) SATB e Pianoforte

Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)

Text: Robert Reinick

Englische Übersetzung: Natalia Macfarren

**Allegretto** ♩ = 80 *mf*

Soprano  
Mä-del trug des Wegs da - her ei - nen Korb voll  
Phil - lis fair one bloom - ing morn o'er the meads was

Alto  
Mä-del trug des Wegs da - her ei - nen Korb voll  
Phil - lis fair one bloom - ing morn o'er the meads was

Tenore  
Basso

Pianoforte *p*

6  
Blü - ten,  
play - ing,  
Blü - ten,  
play - ing,  
Kna - be schlich sich, hir kann sich  
Da - mon fol - lowed, c not a  
Kna - be schlich Mä - del kann sich  
Da - mon fol - . maids go not a

11  
Kna - be, der war keck,  
was a rogu - ish youth,  
Kna - be, der war keck,  
- mon was a rogu - ish youth,  
stahl die schöns - ten Blü - ten  
stole her bright - est flow'rs in  
stahl die schöns - ten Blü - ten  
stole her bright - est flow'rs in

16

*f* o du bö - ser Kna - be, *pp* du bö - ser Kna - be!  
*why* would she be stray - ing, would she be stray - ing?

*f* o du bö - ser Kna - be, *pp* du bö - ser Kna - be!  
*why* would she be stray - ing, would she be stray - ing?

weg, o du bö - ser Kna - be, *pp* du bö - ser Kna - be!  
sooth, why would she be stray - ing, would she be stray - ing?

weg, o du bö - ser Kna - be, *pp* du bö - ser Kna - be!  
sooth, why would she be stray - ing, would she be stray - ing?

21

*f* na - mon - dulce and him  
*pp* läuft und  
on hies him  
ice Kna - be läuft und  
dolce Da - mon hies him  
Kna - be läuft und  
Da - mon hies him

26

bringt nach  
home in

bringt  
home

as die ge - stohl - nen Blü - ten, doch mit  
haste, with his sto - len trea - sure, since that

Haus die ge - stohl - nen Blü - ten, doch mit  
haste, with his sto - len trea - sure, since that

31

La - chen war es aus, mit La - chen war es aus, Kna - - - be soll sich  
 day he can - not taste, ah, no, he can - not taste peace or an - y

La - chen war es aus, ach mit La - chen war es aus, Kna - - - be soll sich  
 day he can - not taste, since that day he can - not taste peace or an - y

La - chen war es aus, mit La - chen war es aus, Kna - - - be soll sich  
 day he can - not taste, ah, no, he can - not taste peace or an - y

La - chen war es aus, mit La - chen war es aus, Kna - - - be soll sich  
 day he can - not taste, ah, no, he can - not taste peace or an - y

36

hü - ten!  
 plea - sure!

hü - ten!  
 plea - sure!

hü - ten!  
 plea - sure!

hü - ten!  
 plea - sure!

41

Schelm das Mä - del stahl ihm sei - ne Ru - he  
 thief is Phil - l' stole his heart all un - a -

- del war, stahl ihm sei - ne Ru - he  
 l - lis fair, stole his heart all un - a -

Denn ein Schelm das Mä - del war,  
 For a thief is Phil - lis fair,

Denn ein Schelm das Mä - del war,  
 For a thief is Phil - lis fair,

46

*p* gar, — stahl ihm sei - ne Ru - he gar, *ff* o — du bö - ses Mä - del,  
 ware, — stole his heart all un - a - ware, theft with theft re - pay - ing,

*p* gar, stahl ihm sei - ne Ru - he gar, *ff* o — du bö - ses Mä - del,  
 ware, stole his heart all un - a - ware, theft with theft re - pay - ing,

*p* stahl ihm sei - ne Ru - he gar, *ff* o — du bö - ses Mä - del,  
 stole his heart all un - a - ware, theft with theft re - pay - ing,

*p* stahl ihm sei - ne Ru - he gar, *ff* o — du bö - ses Mä - del,  
 stole his heart all un - a - ware, theft with theft re - pay - ing,

51

*sf* o — du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del,  
 theft with theft re - ing, theft with theft re - ing, theft with theft re - ing,

*sf* o — du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del,  
 theft with theft re - ing, theft with theft re - ing, theft with theft re - ing,

*sf* o — du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del,  
 theft with theft re - ing, theft with theft re - ing, theft with theft re - ing,

*sf* o — du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del, du bö - ses Mä - del,  
 theft with theft re - ing, theft with theft re - ing, theft with theft re - ing,

56

Mä - del!  
 pay - ing!

Mä - del!  
 pay - ing!

61 *mf*

Drauf, als sie sich wie - der sahn, wie sie beid' er - glüh - ten!  
 Once a - gain the maid he spied play - ing 'mong the lil - ies:

*mf*

Drauf, als sie sich wie - der sahn, wie sie beid' er - glüh - ten!  
 Once a - gain the maid he spied play - ing 'mong the lil - ies:

66 *mf*

Schleicht der Kna - be sich he - ran, Mä - del sic - il - ten!  
 Straight flew Da - mon to her side, have a - tis!

*mf*

Schleicht der Kna - be sich he - ran, hü - ten!  
 Straight flew Da - mon to her side, Phil - lis!

71 *mf*

Und But er glaubt, o there  
 But er glaubt, o there  
 er ge - glaubt, o there  
 a - miss

*mf*

hat er Kuss auf Kuss ge - raubt, o there  
 he had sto - len kiss on kiss, o there

*mf*

hat er Kuss auf Kuss ge - raubt, o there  
 he had sto - len kiss on kiss, o there

*sf*

du bö - ser Kna - be, du bö - ser Kna - be!  
 was no gain say - ing, ah no gain say - ing!

du bö - ser Kna - be, du bö - ser Kna - be!  
 was no gain say - ing, ah no gain say - ing!

du bö - ser Kna - be, du bö - ser Kna - be!  
 was no gain say - ing, ah no gain say - ing!

du bö - ser Kna - be, du bö - ser Kna - be!  
 was no gain say - ing, ah no gain say - ing!

*pp*

Mä - del m en  
 All de in  
 i - de an fü - gen  
 de al was in  
 ausst' sich fü - gen  
 - ni - al was in

*p dolce*

*p dolce*

drin, denn  
 vain, so  
 drin, denn  
 vain, so  
 und Blü - ten  
 re - lent - ed,  
 und Blü - ten  
 re - lent - ed,  
 mit Kuss und Blü - ten  
 the maid re - lent - ed,  
 ging auch Herz und Hand da -  
 Da - mon's kiss her rest had  
 ging auch Herz und Hand da -  
 Da - mon's kiss her rest had  
 ging auch Herz und Hand da -  
 Da - mon's kiss her rest had  
 ging auch Herz und Hand da -  
 Da - mon's kiss her rest had

91

hin, ging Herz und Hand da - hin, konnt' sich nicht mehr hü - ten!  
 slain, his kiss her rest had slain, sweet - - - ly she con - sent - ed!

hin, - ging auch Herz und Hand da - hin, konnt' sich nicht mehr hü - ten!  
 slain, - Da - mons kiss her rest had slain, sweet - - - ly she con - sent - ed!

hin, ging Herz und Hand da - hin, konnt' sich nicht mehr hü - ten!  
 slain, his kiss her rest had slain, sweet - - - ly she con - sent - ed!

hin, ging Herz und Hand da - hin, konnt' sich nicht mehr hü - ten!  
 slain, his kiss her rest had slain, sweet - - - ly she con - sent - ed!

96

ad so  
 be -

100

stah - len, auf mein beid' am En - de selbst sich  
 fore the break of both the lov - ers stole a -

mein Wort, beid' am En - de selbst sich  
 of day both the lov - ers stole a -

Und so stah - len, auf mein Wort,  
 And be - fore the break of day

Und so stah - len, auf mein Wort,  
 And be - fore the break of day

fort, beid' am En - de selbst sich fort. Lie - - - be ma - chet Die - - - bel!  
 way, both the lov - ers stole a - way, thiev - - - ish love o - bey - - - ing,

fort, beid' am En - de selbst sich fort. Lie - - - be ma - chet Die - - - bel!  
 way, both the lov - ers stole a - way, thiev - - - ish love o - bey - - - ing,

beid' am En - de selbst sich fort. Lie - - - be ma - chet Die - - - bel!  
 both the lov - ers stole a - way, thiev - - - ish love o - bey - - - ing,

beid' am En - de selbst sich fort. Lie - - - be ma - chet Die - - - bel!  
 both the lov - ers stole a - way, thiev - - - ish love o - bey - - - ing,

Lie - - - be ma - chet Dir in - - - chet  
 thiev - - - ish love o - - - love o - - -

Lie - - - be ma - chet  
 thiev - - - ish love love o - - -

Lie - - - be ma - chet  
 thiev - - - ish love love o - - -

be, ma - chet  
 ing, love o - - -

be, ma - chet  
 ing, love o - - - rit. - - -

Die - - - bel!  
 bey - - - ing!

Die - - - bel!  
 bey - - - ing!

Die - - - bel!  
 bey - - - ing!

rit.